

SALVE የዕቅድ ገዢ

თანამედროვე ქართულ ლიტერატურაზე საუბრისას ყველაზე ხშირად მთარგმნელობითი სისტემის პრობლემებზე საუბრობენ. ბოლო წლებში ცოტა ქართველ მწერალს თუ ჰქონდა იმის პედიორება, რომ მის შემოქმედებას უცხოენოვანი მკითხველიც გაცნობოდა. დათო მაღრაძე, ამ მხრივაც, იღბლიანი შემოქმედია - მისი ახალი ლექსების კრებული **SALVE** რამდენიმე თვეს წინ გერმანულად ითარგმნა. ცოტა ხნის წინ წიგნის გამოცემით დაინტერესდა ფრილინგის გამომცემლობა ბერლინში (ფრილინგი და ჰუფმანის კომპანია). გამომცემლობამ უკვე გააფორმა კონტრაქტი პოეტთან.

“ვერასდროს ვიფიქრებდი, რომ ლექსების წერა მომინევდა, თანაც, გერმანულ ენაზე. ეს კი დათო მაღრაძის შესანიშნავია პოეზიამ, მისმა არაჩვეულებრივმა სულიერმა

• ፳፻፲፭ • የ፩፻፲፭ ዓ.ም. የ፩፻፲፭ ዓ.ም. የ፩፻፲፭ ዓ.ም. የ፩፻፲፭ ዓ.ም.

სიღრმეებ შექმადლებინა”, - ამ სიტყვებით დაიწყო საუბარი მთა-
რგმნელმა მანანა პაიჭაძემ **SALVE**-ს ეკრანული თარგმანის
საზოგადოებისთვის წარდგენისას. ეს საღამო მაისში TBC ბან-
კის ცენტრალურ ოფისში ახლად გახსნილ ბიბლიოთეკაში გაი-
მართა.

SALVE-ს ორიგინალური ვერსია 2004 წელს გამოიწვია მოლო-

“SALE-” ს მიერ გადასცემული კურსით 2004 ს უკავებდა განცემული, ბა “საარმა” დასტაბბა (საქართველოში იმავე “საარმა” გამოსცა გერმანული ვერსიაც) წიგნის ყდაზე გამოტანილი საინტერესო ფოტო ტატო კოტეტიშვილს ეკუთვნის. ფოტოს ახსნას ავტორი წინასიტყვაობაში გვთავაზობს: “გარევანზე მოთავსებული სადარბაზოს ფოტო შემთხვევით არ აღმოჩენილა ამ წიგნის ყდაზე. ეს ჩემი მშობლიური სახლის შესასვლელია - ყაზბეგის ქ. №14”.

For more information about the study, please contact Dr. John P. Morrissey at (214) 648-5000 or via email at john.morrissey@utdallas.edu.

SALVE ມາລຽນາດີສ ມີເງື່ອງ ແກ້ວມະນຸຍາສັກົນເລ ອິນເລັດສີ ດາວໂຫຼດລົບ ໝູກ-
ສະບັບ ທີ່ເກີດຕົວມາຈົນເປົ້າ. ວິໄລທີ່ມີກົດທົບແວດີ ໝູກສົກສັບ ດັວກໃຈນົບດ້າ, ມານ-
ມີແຮງ ຮຳມັດເງິນິມີຖື ຕ່າງໆ ສັງເກດ ສັງເກດ ດາວໂຫຼດລົບ ບົດນັກສິຫຼະພາບດີສ
ດັວກໃຈນົບດ້າ ເລື່ອຍື.

დუღუ გასაცა თირკ გორეანი განისაზღვრება ცენტრალური მხატვრული ალტერატურის განხრით დოროთეა შტოლცეს კომენტარს და თომ მაღრაძის ახალი წიგნის "SALVE"-ს შესახებ. აგრეთვე შემოგთავაზებთ პოეტის ახალ ლექსს, რომელიც პირველად იბეჭდება.

დღოვეობა, ისტორია და მომავალი, რეალური და მითოსური, პატრიოტული და ველტბიურგერული - მსოფლიო მოქალაქის სიცოცხლე და სიკვდილი.

ქართველი პოეტი დათო მალრაძე ქმნის ნამდვილი ხელოვანის პროფესიული იარაღისთი. რათა ათავიანის, კოსმოსისა და

თით არის უფრო უდინებელი მაგალითი, რომაც მართვაზე მიკროკოსმოსის იდუმალ სამყაროს ჩაწერდეს.

თავისეუფალ რიტებში განვრცობილი მისი ლექსები, რომ-ლებიც პროფესორმა მანანა პაიჭაძემ გერმანულად თარგმნა, თანაბრად სუნთქვავენ ირონიით, ლაკონიურობითა და პათოს-ით.

და მიმაჩნია, რომ პოეტ დათო მაღლაძის ლექსების წიგნი

აუცილებლად უნდა გახდეს ცნობილი გერმანულენოვანი სივ-
რცის ფართო პუბლიკისათვის."

ბაქანი. ნეროები. კონიაკი

დათო მალოაძე



დათო მაღრაძე

ମାଲ୍ଟି "24 ସାବଦିର"
ଗାନ୍ଧାରେପଶ୍ଵଳ
ଉଦ୍‌ଘଟିତରୀ
ବେଳିବା

A photograph showing a row of books standing upright. The central book is in English, with the title '24 hours' in large, bold, black letters. Behind it are books in other languages: German ('24 Stunden'), French ('24 heures'), Spanish ('24 horas'), and Russian ('24 часа'). Each book has a different subtitle and some text at the bottom, but the main title '24 hours' is clearly visible across all the spines.

Soon innovated
version of "24 hours"
in English

Kuzanov Clinic  ქუჯაველის ქუნიკა

ქართულ-ამერიკული რეკონსტრუქციულ-
პლასტიკური და ესთეტიკური ქირურგიის კლინიკა;
ლაზერული ცენტრი; თვალის სრული დიაგნოსტიკა
და ქირურგია; სტომატოლოგია;
კოსმეტოლოგია.

გამსახურდის გამზ. N5
ტელ: 424-005, 8(99) 703-703
www.kuzanov.com
იქ, სადაც სილამაზე იქმნება.

